

曼琴编 杨小青注音 崔子健等插图

ZHUYIN WAIGUO YUYAN



注音外国寓言



海燕出版社

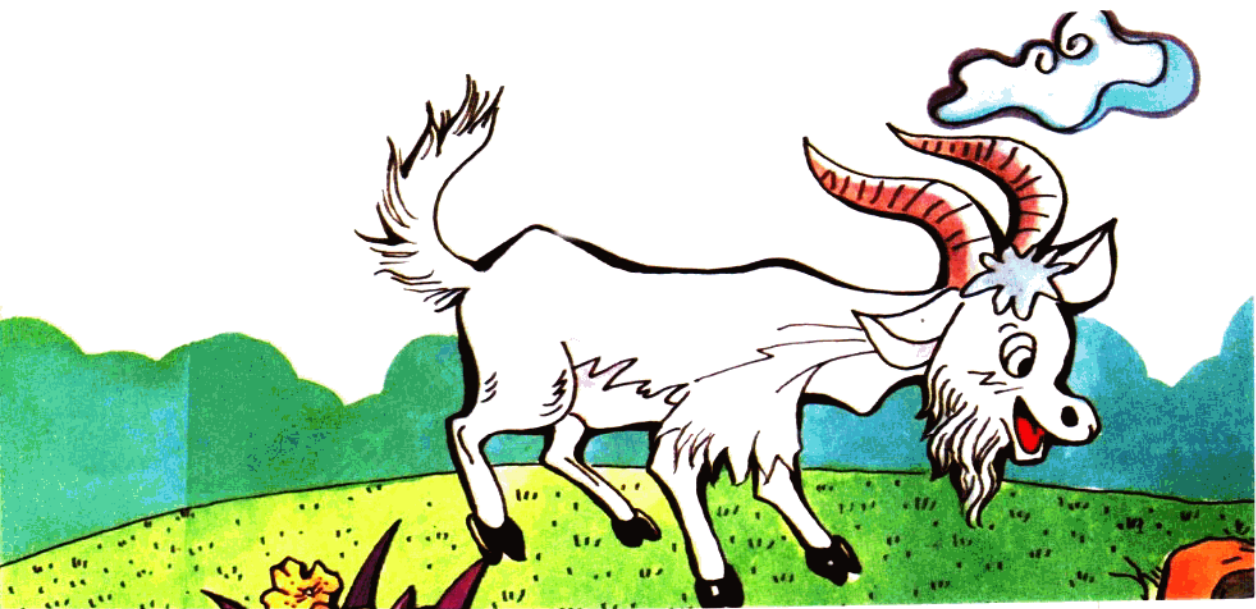
目 录

狐狸与山羊	(1)	小羊心细	(46)
母鹰和狐狸	(4)	葡萄太青	(50)
狮子、狼和狐狸	(7)	狼与狗	(52)
狮子和老鼠	(10)	狐狸与仙鹤	(58)
狮子和公牛	(12)	公鸡与狐狸	(62)
狼和牧人	(14)	狼与羊	(67)
驴和骡子	(16)	乌鸦与狐狸	(71)
驴和狼	(18)	狼的检查	(75)
燕子和鸟类	(20)	山羊	(78)
农夫	(22)	鹅	(80)
蚂蚁与蜣螂	(24)	老狼的故事	(82)
毛虫	(26)	狼和小羊	(96)
鸟儿的天性	(30)	野兽的会议	(102)
驴子和冰	(32)	蜜蜂和苍蝇	(106)
苍鹰	(34)	鹰和鼯鼠	(109)
感激	(37)	鹰和鸡	(113)
桃树	(42)	鹰和蜜蜂	(117)

HU LI YU SHAN YANG 狐 狸 与 山 羊

yì zhī hú li diào xià jǐng lǐ
一只狐狸掉下井里
qù méi yǒu bàn fǎ zhǐ hǎo liú zài
去,没有办法,只好留在
nà lǐ gōng shān yáng jué de kǒu
那里。公山羊觉得口
kě yě lái dào zhè jǐng biān kàn
渴,也来到这井边,看
jiàn le tā biàn wèn zhè shuǐ hǎo
见了它,便问这水好
ma hú li xǐ de yǒu zhè hǎo jī
吗?狐狸喜得有这好机
huì biàn jié lì chēng zàn zhè
会,便竭力称赞这

shuǐ shuō zhè shuǐ shì dǐng hǎo
水,说这水是顶好
le biàn quàn tā yě tiào xià lái。
了,便劝他也跳下来。
gōng shān yáng yì xīn xiǎng hē
公山羊一心想喝
shuǐ qīng suài de zǒu le xià qù,
水,轻率地走了下去,
zài tā zhǐ le kě de shí hòu jiù bù
在他止了渴的时候,就不
dé bù tóng hú li jì huà shàng lái
得不同狐狸计划上来
de fāng fǎ le hú li kāi kǒu shuō
的方法了。狐狸开口说



dào wǒ yǒu yí gè fāng fǎ zhī
道：“我有一个方法，只
yào nǐ kěn jiù zhù wǒ men liǎng
要你肯救助我们两
gè nǐ bǎ qián jiǎo dǐ zhù jǐng
个。你把前脚抵住井
qiáng bǎ jiǎo shù zhí le wǒ cóng
墙，把角竖直了，我
shàng biān pá chū qù zài lā nǐ
上边爬出去，再拉你
chū lái。” gōng shān yáng zàn
出来。”公山羊赞
chéng le tā de tí yì nà hú li
成了他的提议，那狐狸
cóng tā de jiǎo jiān bǎng hé jiǎo
从他的脚、肩膀和角
shàng tiào guò chū xiàn zài jǐng
上跳过，出现在井
kǒu suí jí shàng lái jiāng yào
口，随即上来，将要
zǒu qù le gōng shān yáng zé bèi
走去了。公山羊责备
tā bù zūn shǒu nuò yán hú li
他不遵守诺言，狐狸





huí tóu duì gōng shān yáng shuō
回 头 对 公 山 羊 说
dào qī péng yǒu jiǎ rú nǐ de
道：“噫，朋友，假如你的
tóu nǎo yǒu nǐ hú xū nà me duō
头 脑 有 你 胡 须 那 么 多，
nǐ biàn bú zhì yú zài kàn hǎo chū
你 便 不 至 于 在 看 好 出
kǒu zhī qián jiù tiào xià lái le。”
口 之 前 就 跳 下 来 了。”

zhè yàng de shì jiān yǒu sī
这 样 地，世 间 有 思
xiǎng de rén yīng dāng xiān xiǎng
想 的 人 应 当 先 想
dào shì qing de zhōng jú suí hòu
到 事 情 的 终 局，随 后
zhuó shǒu qù zuò
着 手 去 做。

(伊 索)

MU YING HE HU LI 母 鹰 和 狐 狸

yīng hé hú li jiāo le péng
鹰 和 狐 狸 交 了 朋
yǒu jué dìng zhù zài yì qǐ yǐ wéi
友，决 定 住 在 一 起，以 为
zhè yàng yǒu yì néng gèng gǒng
这 样 友 谊 能 更 巩

gù yú shì yīng zài yì kē dà shù
固。于 是，鹰 在 一 棵 大 树
shàng zào qǐ cháo lái hú li zài
上 造 起 巢 来，狐 狸 在
shù xià de guàn mù cóng zhōng wèi
树 下 的 灌 木 丛 中 喂
yǎng xiǎo hú li yì tiān hú li
养 小 狐 狸。一 天，狐 狸
chū qù zhǎo chī de yīng zhèng méi
出 去 找 吃 的，鹰 正 没
yǒu ròu chī jiù fēi dào guàn mù
有 肉 吃，就 飞 到 灌 木
cóng zhōng bǎ xiǎo hú li dōu zhā
丛 中，把 小 狐 狸 都 抓
zǒu dài huí qù tóng xiǎo yīng yì
走，带 回 去 同 小 鹰 一
qǐ bǎo cān le yí dùn hú li huí
起 饱 餐 了 一 顿。狐 狸 回
lái zhī dào le zhè jiàn shì tā jì
来 知 道 了 这 件 事，她 既





wèi ér nǚ de cǎn sǐ bēi tòng wàn
为儿女的惨死悲痛万
fēn gèng wèi wú fǎ bào chóu ér
分，更为无法报仇而
fèn hèn yīn wèi tā shì zǒu shòu
愤恨，因为她是走兽，
bù kě néng zhuī zhú fēi qín tā zhǐ
不可能追逐飞禽。她只
hǎo zhàn de yuǎn yuǎn de zhòu mà
好站得远远地咒骂
dí rén zhè shì méi yǒu lì liàng de
敌人，这是没有力量的
ruò zhě wéi yī néng gòu zuò dào
弱者惟一能够做到
de shì qing
的事情。

guò le jǐ tiān yǒu rén zài yě
过了几天，有人在野
wài shā yáng jì shén yīng fēi xià
外杀羊祭神，鹰飞下
lái cóng jì tán shàng zhuā qǐ yí
来，从祭坛上抓起一
kuài yáng ròu shàng miàn zhān zhe
块羊肉，上面粘着
yí kuài rán shāo zhe de tàn fēi
一块燃烧着的炭，飞



huí cháo lǐ qù zhè shí zhèng hǎo
回巢里去。这时，正好
guā qǐ dà fēng gān shù zhī dā
刮起大风，干树枝搭
chéng de cháo měng liè de rán
成的巢猛烈地燃
shāo qǐ lái nà xiē hái méi zhǎng
烧起来，那些还没长
hǎo yǔ máo de xiǎo yīng dōu bèi
好羽毛的小鹰都被

shāo sǐ le luò zài dì shàng hú
烧死了，落在地上。狐
lǐ pǎo shàng qián qù dāng zhe
狸跑上前去，当着
yīng de miàn bǎ xiǎo yīng dōu chī
鹰的面把小鹰都吃
diào le
掉了。

(伊索)

SHI ZI LANG HE HU LI 狮子、狼和狐狸

shī zi lǎo le bìng dǎo zài
狮子老了，病倒在
shān dòng lǐ chú le hú li suǒ
山洞里。除了狐狸，所
yǒu de dòng wù dōu lái tàn wàng
有的动物都来探望
guò tā men de guó wáng láng lì
过他们的国王。狼利
yòng zhè gè jī huì zài shī zi miàn
用这个机会在狮子面
qián fēi bàng hú li shuō hú li
前诽谤狐狸，说狐狸

dài màn shòu lèi zhī wáng yīn cǐ
怠慢兽类之王，因此
bù lái tàn wàng zhèng shuō zhe
不来探望。正说着，
hú li lái le tīng jiàn láng shuō
狐狸来了，听见狼说
de zuì hòu jǐ jù huà zhè shí shī
的最后几句话。这时，狮
zi duì hú li nù hǒu qǐ lái hú li
子对狐狸怒吼起来。狐狸
qǐng qiú gěi tā yì diǎn shí jiān
请求给他一点时间



wèi zì jǐ biàn jiě tā shuō dào
为自己辩解。他说：“到
nǐ zhè lǐ lái de dòng wù dāng
你这里来的动物当
zhōng yǒu shuí xiàng wǒ zhè yàng
中，有谁像我这样
wèi nǐ xiào láo sì chù bēn zǒu
为你效劳，四处奔走，
zhǎo yī shēng qiú yī fāng de
找医生、求医方的
ne shī zi mìng lìng hú li lì kè
呢？”狮子命令狐狸立刻
bǎ yī fāng shuō chū lái hú li
把医方说出来。狐狸
shuō bǎ yì zhī láng huó bō le
说：“把一只狼活剥了，
chèn rè jiāng tā de pí pī zài shēn
趁热将他的皮披在身
shàng qǐng kè zhī jiān láng jiù
上。”顷刻之间，狼就
biàn chéng yí jù sǐ shī tǎng zài
变成一具死尸，躺在
nà lǐ hú li xiào zhe shuō dào
那里。狐狸笑着说道：
nǐ bù yīng gāi tiǎo dòng zhǔ rén
“你不应该挑动主人
dòng è niàn ér yīng gāi yǐn dǎo
动恶念，而应该引导
tā fā shàn xīn cái shì”
他发善心才是。”

(伊 索)





SHI ZI HE LAO SHU 狮子和老鼠

shī zi zhèng zài shuì juào
狮子正在睡觉，
yǒu zhī lǎo shǔ pá dào tā shēn
有只老鼠爬到他身
shàng shī zi zhàn qǐ lái bǎ tā
上。狮子站起来把他
zhuō zhù xiǎng yì kǒu chī diào
捉住，想一口吃掉。
lǎo shǔ kěn qiú shī zi fàng le tā
老鼠恳求狮子放了他，

shuō rú guǒ néng gòu bù sǐ bì
说如果能够不死，必
dìng bào ēn shī zi xiào zhe jiù bǎ
定报恩。狮子笑着就把
lǎo shǔ fàng le guò le bù jiǔ lǎo
老鼠放了。过了不久，老
shǔ zhēn de bào ēn bǎ shī zi jiù
鼠真的报恩把狮子救
le yuán lái shī zi bèi liè rén zhuō
了。原来狮子被猎人捉





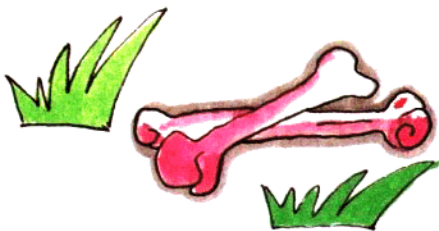
zhù yòng shéng zi bǎng zài shù
住，用绳子绑在树
shàng nà zhī lǎo shǔ tīng jiàn shī
上，那只老鼠听见狮
zi jiào kǔ jiù yǎo duàn le shéng
子叫苦，就咬断了绳
zi bǎ shī zi fàng le lǎo shǔ duì
子，把狮子放了。老鼠对
shī zi shuō dāng shí nǐ céng
狮子说：“当时你曾

xiào wǒ bù zhǐ wàng cóng wǒ zhè
笑我，不指望从我这
ér dé dào bào dá rú jīn nǐ jiù
儿得到报答，如今你就
zhī dào le lǎo shǔ yě shì néng
知道了，老鼠也是能
bào ēn de
报恩的。”

(伊索)

SHI ZI HE GONG NIU 狮子和公牛

shī zi dǎ suàn shā sǐ yì tóu
狮子打算杀死一头
dà gōng niú jué dìng shǐ yòng jì
大公牛,决定使用计
cè lái shōu shì tā shī zi yāo qǐng
策来收拾他。狮子邀请
gōng niú shuō wǒ shā le yì zhī
公牛说:“我杀了一只
mián yáng rú guǒ nǐ yuàn yì
绵羊,如果你愿意,
péng yǒu jīn tiān wǒ men yí kuài
朋友,今天我们一块
ér chī fàn shī zi xiǎng chèn
儿吃饭。”狮子想趁
gōng niú tǎng xià chī dōng xī de
公牛躺下吃东西的
shí hòu bǎ tā chī diào gōng niú
时候把他吃掉。公牛
dào le shī zi nà er kàn jiàn yǒu
到了狮子那儿,看见有
hěn duō wǎ guō tiě chā yě hěn
很多瓦锅,铁叉也很





dà què bú jiàn shén me dì fāng
大，却不见什么地方
yǒu mián yáng jiù yì shēng bù
有绵羊，就一声不
xiǎng de zǒu kāi le shī zǐ zé wèn
响地走开了。狮子责问
gōng niú nǐ yì diǎn ér dōu méi
公牛：“你一点儿都没
yǒu shòu hài wèi shén me zǒu kāi
有受害为什么走开？”
gōng niú shuō wǒ bú shì wú yuán
公牛说：“我不是无缘
wú gù zǒu kāi de wǒ yǐ jīng kàn
无故走开的，我已经看
chū nǐ zhǔn bèi de nà xiē qì jù
出，你准备的那些器具
bú xiàng shì yào chī yáng ér shì
不像是要吃羊，而是
yào chī niú
要吃牛。”

(伊索)

LANG HE MU REN 狼 和 牧 人

láng wěi suí zhe yáng qún,
狼 尾 随 着 羊 群，
shén me huài shì dōu méi zuò mù
什 么 坏 事 都 没 做。牧
rén qǐ chū yě xiàng fáng bèi dí
人 起 初 也 像 防 备 敌
rén yí yàng fáng bèi zhe tā tí
人 一 样 防 备 着 他，提
xīn diào dǎn de bǎo hù zhe yáng
心 吊 胆 地 保 护 着 羊。
kě shì nà láng zǒng shì gēn zhe
可 是 那 狼 总 是 跟 着
zǒu yì diǎn dōu bù xiǎng qiǎng
走，一 点 都 不 想 抢
lüè zhè shí mù rén biàn yǐ wéi tā
掠。这 时，牧 人 便 以 为 他
bìng bú shì dí rén ér shì yí gè
并 不 是 敌 人，而 是 一 个
shǒu wèi zhě hòu lái mù rén yǒu
守 卫 者。后 来，牧 人 有

shì yào dào chéng lǐ qù yí tàng
事 要 到 城 里 去 一 趟，
bǎ yáng jiāo gěi láng jiù zǒu le。
把 羊 交 给 狼 就 走 了。
láng dé dào zhè gè jī huì biàn qù
狼 得 到 这 个 机 会，便 去
gōng jī yáng bǎ dà bù fēn yáng
攻 击 羊，把 大 部 分 羊
dōu yǎo sǐ le mù rén huí lái kàn
都 咬 死 了。牧 人 回 来，看
jiàn hěn duō yáng bèi yǎo sǐ le
见 很 多 羊 被 咬 死 了，
biàn shuō dào wǒ zhè shì huó
便 说 道：“我 这 是 活
gāi wèi shén me bǎ yáng tuō fù
该，为 什 么 把 羊 托 付
gěi láng ne
给 狼 呢？”

(伊 索)



